Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Pós-Graduação em Letras Estrangeiras e Tradução, realizada no dia 10 de novembro de 2020, redigida pelas estagiárias Luana Scavone e Sofia Barbosa.

**COMPARECIMENTOS:**

**Membros titulares da CCP:** Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Adriana Zavaglia (Vice-Presidente), Renata Tonini Bastianello (Representante discente titular), Thiago Jorge Ferreira Santos (Representante discente suplente), Álvaro Silveira Faleiros, Mario Ramos Francisco Júnior e  Safa Alferd Abou Chahla Jubran. ?

**EXPEDIENTE:**

**A. INFORMES**

- CPG (Claudia, Edelcio)

Claudia e Edelcio foram eleitos como representantes discentes.

- CAPES-PRINT (PPG-LETRA)

Só propuseram uma coisa para o PRINT, e deu certo. Se for possível, Olivier vai vir.

- Prêmio vídeos PRPG (resultados)

Ninguém do programa olhou. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada acha interessante ver os de quem está ganhando para ver como estão fazendo. Os vídeos serão colocados no site do LETRA e é importante usar a criatividade.

- Fórum do Sudeste

Foi semana passada. Cada vez aparecem coisas novas. As organizações de coletâneas e revistas agora são consideradas como produções técnicas. A tecla DE > PARA que migraria as informações de uma categoria para a outra não vai existir mais. Antes falaram para preencher as produções técnicas mais importantes agora falaram para preencher tudo. O problema maior é que os egressos de 2014 a diante já estavam certos, e agora descobriram que é de 2012 a diante. Cada área está usando um critério diferente. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada pediu ajuda aos professores para entrarem em contato com os egressos de 2012 adiante.

- Plataforma Sucupira: complementação de dados: situação atual e correção.

Necessidade de complementação com dados de egressos, alunos e professores.

- Informes representantes discentes

Para a eleição de RD, Renata não se inscreveu. Tatiana Caloni entrou como RD e Henrique Provinzano Amaral vai ficar como vice. Tatiana é do italiano e já tem uma experiencia com isso. A Profa. Dra. Adriana Zavaglia acha bom que o RD seja de outra língua.

**B. PAUTA**

**1.** Processo seletivo: balanço da organização e informes das diferentes comissões

Prof. Dr. Álvaro Silveira Faleiros disse que deu tudo certo na prova da área da tradução, mesmo com o problema com o link. Todos os candidatos foram aprovados e foi feita uma distribuição mais linear possível. Ficou uma pendência da Profa. Dra. Aurora Fornoni Bernardini, pois ela negou um aluno está verificando o currículo de outro. Um caso do Prof. Dr. Eduardo de Almeida Navarro fez com que ele ficasse com 3 candidatos. Os outros ficaram mais linear e estão felizes com o resultado. Notou-se um nível regular dos candidatos e foi sugerido oferecer disciplina de tópicos de formação (“Tópicos em estudos da tradução”). A Profa. Dra. Adriana Zavaglia disse que essa disciplina é difícil pois tem muitos alunos e trabalham com temáticas que não são especialização; ela também não tem pretensão de dar essa disciplina, mas se alguém quiser, está ativa. No TRADUSP era obrigatório. Se cada professor ficar por 1 ano, será coerente trabalho em equipe. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada vai verificar com a Edite se precisa de parecer para adicionar outros professores como responsáveis pela disciplina. Na área de estudos linguísticos deu tudo certo também e duas pessoas foram reprovadas. O Prof. Dr. Gabriel Steinberg Schwartzman agora tem 1 orientando. Na área de estudos literários, reprovaram 1 e explicaram para o outro sobre precisar melhorar o projeto. Os professores acharam que a arguição funcionou bem online.

2. PROAP: remanejamento

Mexeram novamente nos valores, por causa do limite. É possível mexer novamente no começo do ano que vem por causa da pandemia.

3. Situação da chamada para publicação de livros

Enviaram e-mails na monitoria. A Profa. Dra. Deize Crespim Pereira pediu para colocar no site um livro dela que saiu.

4. II En\_LETRA - 1 a 4 de dezembro. Propostas de convites e de organização; número de inscrições

Eliane enviou um rascunho. Haverá um responsável por cada área. Alguns convidados já confirmaram a presença. Foram decidida as datas das plenárias dos professores, que será no dia 4 de dezembro. A Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada pensou em chamar os novos ingressantes e os egressos para participarem também. Até o momento foram recebidas 56 inscrições. Os alunos de IC não sabem e professores podem mandar convite para eles. Comunicações ocuparão manhã e tarde e será preciso ver quem pode e quem não pode. As palestras e mesas redondas serão feitas na plataforma Streamyard e serão transmitidas diretamente no Youtube. Assim que fecharem as inscrições, a Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada vai entrar em contato com os professores para fechar as datas

5. Bolsas: Suelen; Marina (pós-doc)

A pós doutoranda Marina perguntou sobre a renovação e ela foi confirmada. A aluna Suelen assumiu na UEL.

1. **ORDEM DO DIA:**

Credenciamento de novas disciplinas para 2021

* PARECER – favorável para Marcelo Durá
* Profa. Dra. Adriana – Lexicografia e Tradução (disciplina introdutória) \* PARECER – para Profa. Dra. Safa Alferd Abou Chahla Jubran assinar
* Profa. Dra. Mona Mohamad Hawi, Profa. Dra. Eliane Gouvêa Lousada e Olivier – PARECER favorável (Profa. Dra. Mona Mohamad Hawi)
* Joaquim Dolz – PARECER favorável (Profa. Dra. Mona Mohamad Hawi)
* Prof. Dr. Moacir Amâncio e Prof. Dr. Gabriel Steinberg Schwartzman – PARECER favorável (Profa. Dra. Suzana Chwartz)